**Letter from Albert Ballin to Max Warburg, April 19, 1911**Translated by Ryan Dahn, 2020

Hamburg, April 19, [19]11

**[p. 1]** Dearest Max,

Many thanks for your letter. I am pleased that you were so satisfied with the ship, its navigation, and the service. But what caused Madame Alice to require “horizontal storage” for part of the voyage?

Nothing meaningful has occurred here, [although] it is a pity that Hill has fallen victim **[p. 2]** to the potash matter. He seems to have relied on verbal promises that Schoen made to him while he was still State Secretary, and then, of course, [operating] on false premises, acted incorrectly.

Our business is quite satisfactory. Emigration over there [i.e. to America] remains sluggish, and the people who return home from America complain about a lack of opportunities for work. I **[p. 3]** am told that you will not be departing there [i.e. America] until May 2, on the *Kronprinzessin*, which suggests that you are dealing with business.

The bouquet of taxes brought about disapproval all around here. At least they are irritating the entire population in equal measure.

Schinckel got home from Baden-Baden **[p. 4]** yesterday evening, and will now [travel] to London.

I will also be traveling a lot in the near future. Berlin, Cologne, London. I am sending you two copies of letters, [namely]:

1. [From] Bendisen to Delbrück
2. [From] Dernburg to Bendisen

Delbrück really embarrassed himself in the House of Lords [*Herrenhaus*].

With all faithful best wishes for you, Madame Alice, and for the friends there

Yours, Ballin

**German transcription:**

Hamburg, d. 19. April 11.

**[p. 1]** Liebster Max,

herzl. Dank für Ihren Brief. Es freut mich, daß Sie mit Schiff, Führung und Bedienung so zufrieden waren. Was war aber Madame Alice passiert, daß sie während eines Teils der Reise „liegend aufbewahrt“ wurde.

Hier hat sich nichts Bedeutsames ereignet, man bedauert, daß Hill der Kalisache **[p. 2]** zum Opfer fällt. Er scheint sich auf mündliche Versprechungen, die Schoen ihm noch als Staats Secretaer gemacht hatte, verlassen zu haben, und hat dann unter falschen Voraussetzungen natürlich falsch agiert.

Unser Geschäft ist recht befriedigend. Die Auswanderung nach drüben bleibt flau, und die Leute, die von Amerika wieder in die Heimat zurückkehren, klagen über mangelnde Arbeits-Gelegenheit. Man **[p. 3]** sagt mir, daß Sie erst mit der Kronprinzessin am 2. Mai von drüben fahren, das läßt vermuten, daß Sie sich mit Geschäften beschäftigen.

Das Steuer Bouquet hat hier allseitiges Misfallen erregt. Man ärgert wenigstens gleich die ganze Bevölkerung.

Schinckel ist gestern Abend von Baden-Baden **[p. 4]** heimgekommen, und will nun nach London.

Ich werde in nächsten Zeit auch viel unterwegs sein. Berlin, Coeln, London. Ich sende Ihnen zwei Abschriften von Briefen

1. Bendisen an Delbrück
2. Dernberg an Bendisen.

Delbrück hat sich im Herrenhaus sehr blamiert.

Mit allen treuen Wünschen für Sie, für Madame Alice, und für die Freunde dort

Ihr Ballin